DIVINE LITURGY SCHEDULE: May 29 – June 5

Sunday 29 (Feast of the Most Holy Eucharist) Corinthians 11:23-32 ~ John. 6:48-54

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Olga, Lida,Yulia ……..friend
Health & God's Blessings for the Voloshyn, Duchnycz, Pirment families ……family
11:30 Health & God's Blessings for the sick of our parish……

Monday 30 (*Isaac, Ven.*) Rm. 7:1-13 ~ Mt. 9:36-10:8

7:45 +Wolodymyr Kulmatycky…..……Family
+Irina Bratash-Montemurro, Krawec Paraskewia & Joseph, &
+Bezkorovaynyj Josyp & Stephan……..……Bratash family

Tuesday 31 *(Hermas, Apos.)* Rm. 7:14-8:2 ~ Mt. 10:9-15

7:45 +Aleksandra Piech…..……Wasichko family

Wednesday 1 *(Justin, Mrt.)* Rm. 8:2-13 ~ Mt. 10:16-22

7:45 +John & Annie Sopko…..……daughter
+Kateryna Chudio.……family

Thursday 2 (*Nicephorus, Conf.)*- Rm. 8:22-27 ~ Mt. 10:23-31

7:45 +Petro Bohdansky.……wife Taissa
+Mykola Serednycky……Larissa & Adrian Dolinsky
+Maria & Roman Pohorecky and Mykolaya & Myron Dolinsky…….Larissa & Adrian Dolinsky

Friday 3 (**Christ, Lover of Mankind*)*-Feast is transferred to Sunday
Rm. 9:6-19 ~ Mt. 10:32-36;11:1

9:00 Healing Liturgy & anointing of the sick
Moleben to Christ the Lover of Mankind
7:00 PM Divine Liturgy & Moleben to the Mother of God

Saturday 4 *(Agony of Blessed Virgin Mary)* Phil. 2:5-11 ~ Jn. 19:25-27

7:45 +Mary B. Buriak…..……Maria Ticki
5.00 PM +Maria, Omelan, Lubomyr, Vasyl, Lesia & Erast……Oksana Kuzmak

Sunday 5 (Feast of Christ, Lover of Mankind) Hebrews 2:11-18 ~ John. 3:13-17

8:00 For Our Parishioners
9:30 Special intention……...Larisaa & Adrian Dolinsky

Sunday, May 29, 2016 Vol. 57 #21 Неділя, 29 травня, 2016

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Отець-помічник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащишин

****

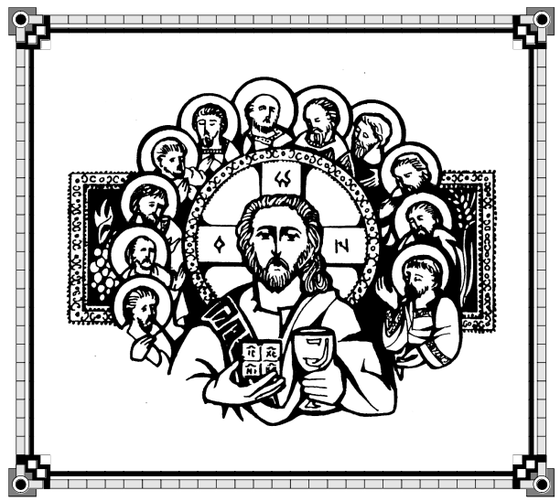
Pastor: **Rev. Taras Svirchuk, CSsR**
Assistant pastor:
Rev. Mykola Bychok, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

****

Marriages & Baptisms by appointment only

****

Address: 719 Sandford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www. stjohn-nj.com
e-mail: stjohn-nj@outlook.com
Preschool: (973) 371-3254



Використовуйте свій голос для доброти,
вуха для співчуття,
руки для благодійності,
розум для правди і серце для любові.

Use your voice for kindness,
your ears for compassion,
your hands for charity, your mind for truth
and your heart for love

Feast of the Most Holy Eucharist

First antiphon: The Lord is my shepherd, I shall not want. In verdant pastures he gives me repose.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Even though I walk in the dark valley I fear no evil; for you are at my side.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

You spread the table before me in the sight of my foes.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Glory be . . . now and forever . . . : Only Begotten Son . .

Third antiphon: When I call, answer me, O my just God.

Tropar, tone 4: Your memorial sacrifice, Christ our God,* became a festive day for the world.* For fishermen were taught by you* to offer you the unbloody sacrifice with bread and wine,* to recall your divine memorial act* which we celebrate; proclaiming:* O Lord, glory be to you.

Offer just sacrifices, and trust in the Lord.

Your memorial sacrifice....

You put gladness into my heart, more than when grain and wine abound.

Your memorial sacrifice.....

At the little entrance: I will offer you a sacrifice of praise; I will call upon the name of the Lord.

Your memorial sacrifice.....

Glory be to the Father, Son and Holy Spirit; now and forever and ever. Amen!

Kondak, tone 4: Behold, Christ becomes present as food for all.* Come let us prostrate ourselves in worship of Christ, our God,* hidden in these Mysteries* and let us cry out in humility:* “Lord, do not destroy us sinners by fire when we communicate,* but burn our sins and purify our souls.

Prokimen, tone 4: I will feed them with the best of wheat, and with honey from the rock I will fill them.

Verse: Sing joyfully to God our strength.

Поклін Тайнам Тіла і Крови

Перший антифон: Господь пасе мене, і нічого не бракуватиме мені; на місці квітучім, там Він оселив мене.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Бо якщо й піду посеред **т**іні смертної, не побоюся зла, бо Ти зі мною єси.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Приготовив Ти передо мною трапезу проти супротивників моїх.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава . . . : і нині . . . ; Єдинородний Сину

Третій Антифон: Коли призвав я, вислухав мене Бог правди моєї.

Тропар, глас 4: Воспоминання Твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові день празничний,* від Тебе бо рибалки училися,* безкровну жертву хліба й вина Тобі приносити* і так творити Твоє божественне воспоминання,* яке й ми празнуємо і кличемо:* Господи, слава Тобі.

Жертвуйте жертву правди й уповайте на Господа.

Воспоминання Твоє. . .

Дав Ти веселість у серці моїм, від плоду пшениці, вина та єлею свого збагатіли.

Воспоминання Твоє. .

На малім вході: Тобі пожертвую жертву хвали, і ім’я Господнє закличу.

Воспоминання Твоє. . .

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 4: Ось предлежить Христос на поживу всім,* прийдіте і, припадаючи, поклонімся Христу Богу,* у цих тайнах утаємному,* з умиліннням кличучи:* Владико, не опали нас недостойних причастям,* але попали гріхи* й очисти душі наші.

Прокімен, глас 4: Нагодував їх тістом пшеничним і медом з каменя наситив їх.

Стих: Радуйтеся Богові, помічникові нашому.

We join our Holy Father Pope Francis in expressing our wishes that in this Holy Year all of the faithful of our Church, draw attention to acts of mercy of both body and soul. So let us remember them in the order that our Catechism taught us:

Pertaining to the soul:	**Pertaining to the body**
Convert the sinner	1. Feed the hungry
Teach the ignorant	2. Give drink to the thirsty
Advise those in doubt	3. Clothe the naked
Comfort the sad	4. Accept the traveler to your home
Patiently endure injustice	5. Care for the sick
Forgive grievances	6. Visit the imprisoned
Pray for the living and deceased	7. Bury the deceased

These works of mercy seem very simple, ordinary, almost commonplace if just expressed in words but if they are embodied into our lives they become a concrete sign of God’s love and a most convincing sermon of the Gospel teachings. It is through works of mercy that the Gospel becomes visible and our faith reaches a concrete path to salvation because as says St. Paul, we are saved through faith working through love (Gal. 5,6). As also faith without works is dead. (James 2: 26)

In addition, according to Metropolitan Andrey, "there is no more certain way to win God's mercy, than to show mercy and respect for one’s neighbors. (Pastoral Letter for Great Lent, 1929) Our Lord calls the merciful blessed, assuring them that they, too, will receive mercy (Math 25,40).

Let us look around us with eyes cleared by faith – and we will see Jesus in many places of our daily reality, Jesus who is suffering and awaits our help and mercy. Look, there is a lonely person living next door, who cannot leave her home; look, there is a widow who is very sad because her husband was killed in the war; look, there are orphans who lost their father or mother; look, there are refugees who in fear of their lives were forced to leave their homes; look, there is a co-worker who for some reason is sad and depressed; look, there’s an ill-fated person who is living an immoral life, immersed more and more in the quagmire of alcohol and drugs ... All of them await God’s mercy and the compassion and help of the people around them. Unfortunately they often wait in vain! And all because Christians lack concern, have allowed themselves to be manipulated by egoism and live by focusing only on themselves, locked in their own problems and affairs. Listen to the worlds of the Holy Father Pope Francis, through which we hear the pleas of the outcasts of our age.

This Holy Year we can learn something new and we open our hearts to those who are in the most hopeless of life’s peripheries. Oh, how many situations there are of uncertainly and suffering in this world! How many wounds on the bodies of many, who no longer have a voice for their cries grew weak as a result of the indifference of many people. During this Jubilee Year our Church is called to heal the wounds, to clean them with the oils of concern, to bind the wounds with mercy and to heal them with solidarity and proper attention. Let us fight the indifference which throws us into habits that lull the spirit and makes us destructive cynics. Let us open our eyes so that we can see the troubles of the world, the wounds of so many of our brothers and sisters who have been deprived of dignity. Let us be incited to hear their bellowing for help. Let our hands clasp their hands, let us draw them to us so that they can feel the warmth of our presence, friendship and brotherhood. Let their cries become ours, so that we can work together to break the barrier of indifference and do away with hypocrisy and egoism. (Bull of The Face of Mercy).

(to be continued……)

1929 рік). Господь сам називає блаженними милосердних, запевняючи їх про те, що вони зазнають милосердя (пор. Мт. 5, 7). А у відомій розповіді про Страшний суд Ісус навчає, що все, що ми зробимо одному з Його братів найменших, робимо Йому самому (пор. Мт. 25, 40).

Погляньмо навколо себе очима, очищеними вірою, – побачимо в багатьох місцях нашої щоденної дійсності Ісуса, який страждає й очікує на нашу допомогу та наше милосердя. Ось поруч із нами мешкає самотня особа, яка неспроможна вийти з дому; ось удова, що сумує за вбитим на війні чоловіком; ось сироти, котрі втратили батька-годувальника чи рідну матір; ось переселенці, які змушені були покинути рідні сторони й домівки, рятуючи своє життя; ось співробітник, що з невідомої причини сумний і пригноблений; ось нещасна людина, яка веде неморальне життя, занурюючись щоразу більше в трясовину алкоголю чи наркотиків‘ Усі вони чекають на Боже змилування, на людське співчуття і допомогу. На жаль, як часто чекають даремно! А все тому, що християни збайдужіли, дали себе опанувати егоїзмові й живуть, зосереджені лише на собі, замкнені у своїх клопотах і справах. Вслухаймося у слова Святішого Отця Франциска, через якого промовляють до нас знедолені люди нашого часу: «Цього Святого року ми зможемо отримати новий досвід, відкривши серця всім тим, хто живе на найбільш безнадійних життєвих периферіях, що їх так часто світ створює драматичним чином. Скільки ж ситуацій невпевненості й страждання у нинішньому світі! Скільки ж ран на тілі багатьох, які вже не мають більше голосу, бо їхній крик ослаб і згас через байдужість багатих народів. У цей Ювілей Церква стане ще більше покликана лікувати ці рани, обмивати їх оливою потішення, перевязувати милосердям і лікувати їх солідарністю й належною увагою. Не впадаймо в байдужість, яка принижує, у звичку, яка присипляє дух і не дозволяє відкрити новизну, у цинізм, який нищить. Розплющмо наші очі, аби побачити біду світу, рани стількох братів і сестер, позбавлених гідності. Відчуймо себе провокованими, чуючи їхнє волання про допомогу. Наші руки нехай потиснуть їхні руки, притягнімо їх до себе, аби вони відчули тепло нашої присутності, приязні й братерства. Нехай їхній крик стане нашим, так щоб ми разом зламали бараєр байдужості, яка часто царює владним чином, аби приховати лицемірство та егоїзм» (Булла «Обличчя милосердя»).

(продовження буде‘)

PARTRIARCH SVIATOSLAV'S
PASTORAL LETTER
ON THE OCCASION OF THE YEAR OF GOD'S MERCY

(continued from last week)

"Blessed are the merciful for they will be shown mercy." (Mathew. 5,7)

When our Lord Jesus began His public ministry, He came to the synagogue in his family village of Nazareth and read the words of Isaiah with which the people in the Old Testament marked the beginning of the Jubilee year. "The Spirit of the Lord in upon me, because He has anointed me to bring glad tidings to the poor. He has sent me to proclaim liberty to captives, and recovery of sight to the blind, to let the oppressed free and to proclaim a year acceptable to the Lord. (Luke 4, 18-19). Every jubilee is an incentive to charitable acts toward one's neighbor and that is no wonder, for God's mercy, which is a manifestation of the Lord's eternal love, is always directed toward those with specific needs and necessities. And so the primary recipients of God's mercy this Holy Year must be the needy who live alongside of us: widows, orphans, the sick, the lonely, refugees, those who have been wounded and maimed by war, outcasts, those who have been forgotten etc. It is through us that God primarily directs his words of encouragement to these needy so that they can feel His loving and merciful presence.

Epistle: A reading from the Epistle of the holy Apostle Paul to the Corinthians. (Corinthians. 11: 23 - 32)

Brothers: I received from the Lord what I handed on to you, namely, that the Lord Jesus on the night in which he was betrayed took bread, and after he had given thanks, broke it and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me." In the same way, after the supper, he took the cup, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this whenever you drink it, in remembrance of me." Every time, then, you eat this bread and drink this cup, you proclaim the death of the Lord until he comes! This means that whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord unworthily sins against the body and blood of the Lord. A man should examine himself first; only then should he eat of the bread and drink of the cup. He who eats and drinks without recognizing the body eats and drinks a judgment on himself. That is why many among you are sick and infirm, and why so many are dying. If we were to examine ourselves, we would not be falling under judgment in this way; but since it is the Lord who judges us, he chastens us to keep us from being condemned with the rest of the world.

Alleluia verses: The eyes of all look hopefully to you, and you give them their food in due season. You open your hand and satisfy the desire of every living thing.

Gospel: John 6: 48 - 54 The Lord said: "I am the bread of life. Your ancestors ate manna in the desert, but they died. This is the bread that comes down from heaven for a man to eat and never die. I myself am the living bread come down from heaven. If anyone eats this bread he shall live forever; the bread I will give is my flesh, for the life of the world." At this the Jews quarreled among themselves, saying, "How can he give us his flesh to eat?" Thereupon Jesus said to them: "Let me solemnly assure you, if you do not eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you have no life in you. He who feeds on my flesh and drinks my blood has life eternal, and I will raise him on the last day."

Instead of 'Indeed it is fitting': My soul, extol the Lord, who gave his flesh as mystical food. My soul, extol Christ our God, who gave his flesh for man's salvation. You are all desire. You are all delight, word of God, son of the Virgin, Lord, the God of gods, you are the holiest of the holy.

Апостол: До Коринтян послання св. Апостола Павла читання. (Кор. 11: 23 - 32)

Браття! Що я прийняв від Господа, те й передав вам: Господь Ісус тієї ночі, якої був виданий, узяв хліб і, віддавши подяку, розламав і сказав: "Це моє тіло, воно за вас дається. Це робіть на мій спомин." Так само й чашу по вечері, кажучи: "Ця чаша -- Новий Завіт у моїй крові. Робіть це кожний раз, коли будете пити, на мій спомин." Бо кожного разу, як їсте хліб цей і п'єте цю чашу, звіщаєте смерть Господню, аж доки він не прийде. Тому, хто буде їсти хліб або пити чашу Господню недостойно, буде винний за тіло і кров Господню. Хай, отже, кожний випробує себе самого і тоді їсть цей хліб і п'є цю чашу. Бо той, хто їсть і п'є, не розрізняючи Господнього тіла, суд собі їсть і п'є. Ось чому у вас багато недужих та хворих, а чимало й умирають. Якби ми самі себе осуджували, то нас би не судили. Коли ж Господь нас судить, він нас тим поправляє, щоб не були ми засуджені зо світом.

Стихи на Алилуя: Очі всіх на Тебе уповають, і Ти своєчасно даєш їм поживу.

Ти відкриєш руку Твою і сповняєш усе живе благоволінням.

Євангелія: Від Йоана 6: 48 - 54

Сказав Господь: "Я хліб життя. Батьки ваші їли манну в пустині і померли. А це -- хліб, що з неба сходить, щоб той, хто його їстиме, не вмер. Я -- хліб живий, що зійшов з неба. Коли хто їстиме цей хліб, житиме повіки. І хліб, що я дам, то моє тіло за життя світу." Тут юдеї стали сперечатися між собою, кажучи: "Як отой може нам дати своє тіло їсти?" Ісус сказав їм: "Істинно, істинно кажу вам: Як не їстимете тіла Сина Чоловічого і не питимете його крови, не матимете життя в собі. Хто їсть моє тіло і п'є мою кров, має життя вічне, і я воскрешу його в останній день."

Замість 'Достойно': Величай, душе моя, Господа, що плоть і кров свою дав у поживу таїнственну. Увесь Ти її прагнення, увесь насолода, Слово Боже, Діви Сину, Боже богів, Господи, святих пресвятий,

For this we extol you with her who bore you.

Communion Hymn: "Whoever feeds on my flesh and drinks my blood remains in me, and I in him, said the Lord." Alleluia! Alleluia! Alleluia!

тому Тебе всі з тією, що Тебе породила, величаємо.

Причасний: "Хто їсть мою плоть і п'є мою кров, в мені перебуває, і я в ньому, сказав Господь." Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Michael Jaxen Kryshtof
was baptized in our church. We pray to our Almighty Father that He keep little Michael under His special care.

У нашій церкві охрестили
Михайла Джексена Криштофа.
Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб завжди тримав маленького Михай-

a few words from our Charitable Program…

WE SINCERELY THANK EVERYONE who has supported our new charitable project. In this year of 2016 we hope to help 2,016 people in Ukraine with a gift of $10. With your support to date we are able to help **1469** people! Our dream is to reach our goal as soon as possible and in having reached it, to start touching **YET ANOTHER 2,016** needy people in Ukraine with your kindness and warmth!!

кілька слів від нашої Благодійної Акції'

ДУЖЕ СЕРДЕЧНО ДЯКУЄМО ВСІМ хто підтримав наш найновіший проект милосердя. Ми маємо на меті в 2016-му році подарувати 2,016 потребуючим особам в Україні подарунок $10. Завдяки вам, на даний час, ми можемо допомогти **1469** особам! Унас є мрія, що осягнувши свою мету, ми продовжуватимемо збірку і зможемо торкнутися **ІНШИХ 2,016** потребуючих осіб в Україні завдяки Вашій доброті та теплу.

РОЗКЛАД ВІДПРАВ НА ЦВИНТАРЯХ СЬОГОДНІ ТА ЗАВТРА
SCHEDULE OF SERVICES AT THE CEMETARIES TODAY AND TOMORROW

Неділя, 29-го – 1:00 попол. – Hollywood, Union – *Sunday, 29th - 1:00pm*
Понеділок, 30-го – 10:00 рано – Gate of Heaven, East Hanover - *Mon. 30th - 10:00am*

На цвинтарі «Hollywood, Union» о 1:00 попол. в мавзолеї відправимо одну спільну Панахиду.
На цвинтарі «Gate of Heaven » о 10:00 рано у відкритому мавзолеї відправимо одну спільну Панахиду.

We will offer one joint Panakhyda f*or everyone at 1:00 pm in the mausoleum at Hollywood in Union.*

During the month of May every Monday, Wednesday and Friday evening at 7:00 we will be offering a Moleben to Mary the Mother of God. We invite everyone to come and take part in this service.

Please note that on the first Sunday of June (June 5th) we will be starting our summer schedule of Liturgies and there will be no 11:30 Liturgies on Sundays.

В місяці травні щопонеділка, щосереди і щоп'ятниці о 7:00 год. веч. правитиметься молебень до Марії, Мати Божої. Запрошуємо всіх приходити до нашої церкви та приймати участь у цих відправах.

Повідомляємо, що від першої неділі червня (5-го червня) ми переходимо на літній розклад відправ і не буде 11:30 відправи Служби Божої в нашій церкві.

ПОСЛАННЯ БЛАЖЕННІШОГО СВЯТОСЛАВА ДО ДУХОВЕНСТВА І ВІРНИХ УГКЦ ТА ВСІХ ЛЮДЕЙ ДОБРОЇ ВОЛІ З НАГОДИ РОКУ БОЖОГО МИЛОСЕРДЯ

(продовження з минулого тижня)

«Блаженні милосердні, бо вони зазнають милосердя» (Мт. 5, 7)

Коли Господь Ісус розпочинав свою публічну діяльність, то, прийшовши до синагоги у своєму родинному містечку Назареті, прочитав слова пророка Ісаї, якими старозавітний народ знаменував початок Ювілейного року: «Господній Дух на мені, бо він мене помазав. Послав мене нести Добру Новину бідним, звіщати полоненим визволення, сліпим прозріння, випустити пригноблених на волю, оповістити рік Господній сприятливий» (Лк. 4, 18-19).

Кожний ювілей є спонукою до діл милосердя стосовно ближнього. І це не дивно. Адже Боже милосердя, яке є виявом Господньої вічної любові, завжди має за адресата людину з її конкретними потребами та нуждами. Тож привілейованими адресатами Божого милосердя цього Святого року мають стати потребуючі люди, які живуть поруч із нами: вдови, сироти, недужі, самотні, вимушено переселені, поранені й покалічені війною, знедолені, відкинуті, забуті тощо. До них усіх насамперед Бог скеровує свої слова потіхи та бажає – за нашим посередництвом – дати відчути їм свою люблячу і милосердну присутність.

Спільно зі Святішим Отцем Франциском висловлюємо побажання, щоб кожен вірний нашої Церкви звернув увагу в цьому Святому році на діла милосердя щодо душі і щодо тіла. Отож пригадаймо собі їх у тому порядку, як подає наш Катехизм:

Щодо душі:	**Щодо тіла:**
1. Грішника навернути	1. Голодного нагодувати
2. Невіжу навчити	2. Спраглого напоїти
3. В сумніві порадити	3. Нагого зодягнути
4. Сумного потішити	4. Подорожнього в дім прийняти
5. Кривду терпеливо зносити	5. Недужому послужити
6. Образу з серця прощати	6. Увязненого відвідати
7. За живих і мертвих молитися	7. Померлого похоронити

Ці діла милосердя у словесній формі видаються дуже простими, звичайними, майже буденними, проте, втілені в конкретику нашого життя, стають вимовним знаком Божої любові й чи не найпереконливішою проповіддю євангельського вчення. У ділах милосердя Євангеліє стає видимим, а наша віра осягає спасенну конкретність, бо, як застерігає св. Павло, нас рятує тільки віра, чинна любовао (пор. Гал. 5, 6). Натомість віра без діл є мертвою (пор. Як. 2).

Окрім цього, за словами митрополита Андрея, «нема певнішого способу заслужити на Боже милосердя, як милосердя стосовно ближніх» (Пастирське послання на Великий піст,